



# HOLY CHILD JESUS PARISH

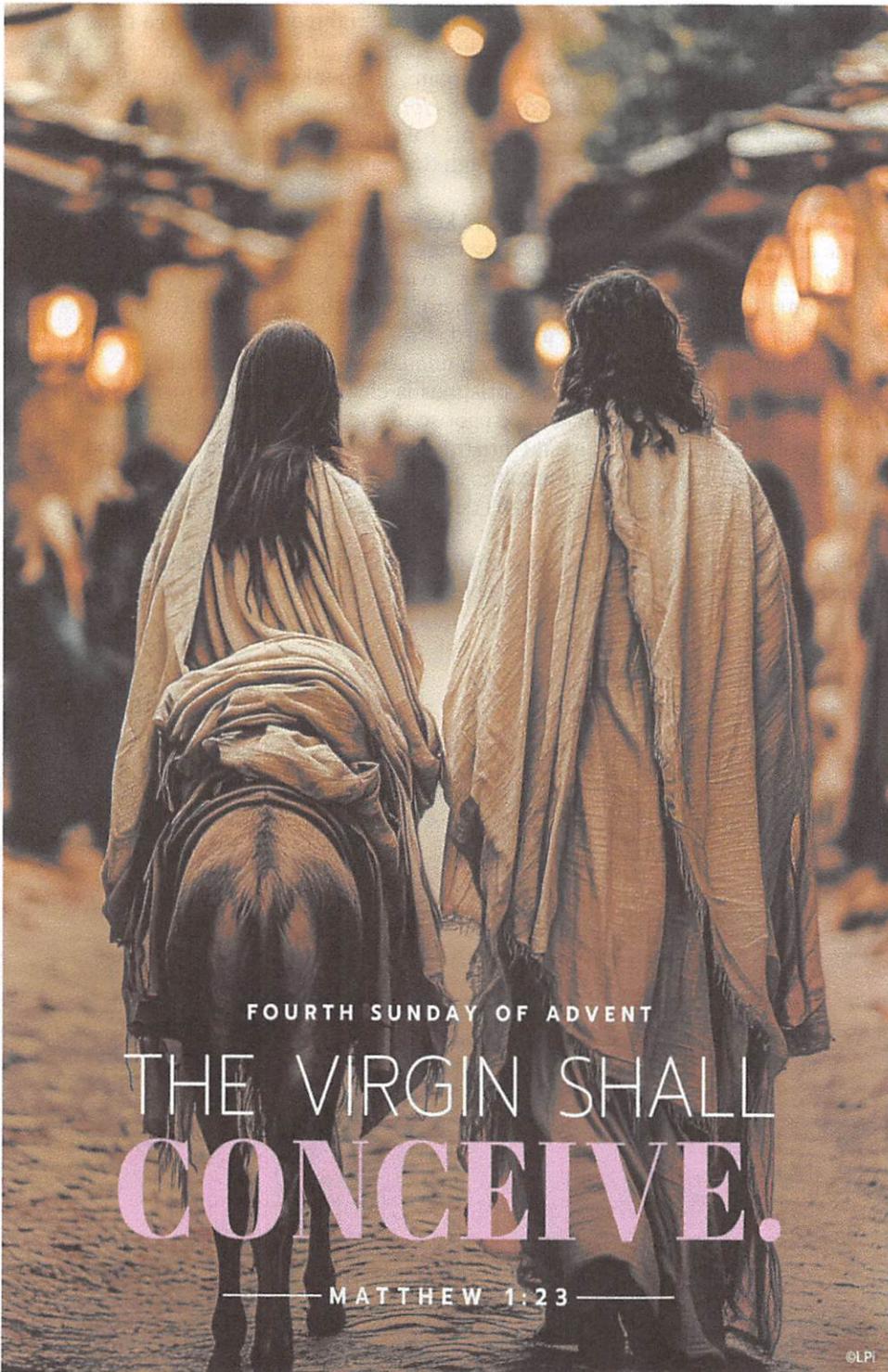
Office (773) 764-0615

Giáo Xứ Chúa Giêsu Hải ĐÔNG

[www.hcjp.org](http://www.hcjp.org)

[www.mancoichicago.org](http://www.mancoichicago.org)

## December 21, 2025



FOURTH SUNDAY OF ADVENT

# THE VIRGIN SHALL CONCEIVE.

MATTHEW 1:23

### PASTORAL STAFF

**Pastor**, Rev. Phi Nguyen

**Associate Pastor**, Rev. Joseph Le

**Resident Pastor**, Msgr. Jerome Ham

#### Deacons

Michael Neba Francis Duc Nguyen

Joseph Thuan Van Than

Peter Pham

#### Operations Director

Annette Fox

#### Director of Adult & Youth Formation

Ronabel Castillo

#### Religious Education Director

Sister Suong Dinh, LHC

#### Accountant

Trongphuc Tran

#### Executive Assistant/Office Manager

Julie Kent

#### Administrative Assistant/Bookkeeper

Nancy Nguyen

#### Music Ministry

Steve Burke, Markeise Russell

Ian Camilotes

### MASS SCHEDULE

#### Saturday

4:00 pm (English)

6:00 pm (Vietnamese)

#### Sunday

7:30 am (Vietnamese)

9:30 am (English)

11:30 am (Vietnamese)

1:30 pm (English)

Last Sunday of the month

5:00 pm (Tagalog)

9:00 am (English)

Blessed Stepinac Croatian Mission

6346 N. Ridge Ave.

Chicago, IL., 60660

#### Weekdays

Monday-Saturday 8:00 am (Bilingual)

### RECTORY OFFICE

2324 W. Chase

Chicago, IL., 60645

Hours: Monday-Friday

9:00 am-12:00 pm & 1:00-5:00 pm

## FOURTH SUNDAY OF ADVENT – YEAR A

As we come to the Fourth Sunday of Advent, the liturgy invites us to reflect on a theme that quietly runs through the entire story of Christmas: **fear** - and the way God gently transforms fear into trust and faith.

Scripture shows us that even the holiest people experienced fear when God entered their lives in surprising and overwhelming ways. In the Gospel of Luke, the angel Gabriel appears to Mary with the astonishing announcement that she would conceive and give birth to the Son of God. Luke tells us clearly that Mary was afraid at the angel's greeting. Her reaction was very human: she was troubled, confused, and unsure of what this message could mean for her life. Yet the angel's first words to her were: *"Mary, do not be afraid. You have found favor with God."* Those words - *"Do not be afraid"* - opened Mary's heart. Trusting in God and surrendering to His plan, she moved beyond fear and offered her "yes," a response that changed the course of human history. Her courage teaches us that faith does not remove fear but allows us to walk forward despite it.

In today's Gospel, Matthew, 1:18-24, introduces us to Joseph, a man described as "righteous," yet also a man caught in deep confusion and distress. Learning that Mary was with child before they lived together, Joseph naturally felt fear and uncertainty. But like Mary, Joseph also received God's reassurance. In a dream, an angel spoke to him: *"Joseph, do not be afraid to take Mary as your wife, for the child conceived in her is from the Holy Spirit."* These words gave Joseph the strength he needed. Trusting God more than his own fear, he accepted his role in God's saving plan. Joseph's quiet obedience is a powerful reminder that faith sometimes shows itself not through dramatic actions, but through humble decisions made amidst great anxiety.

And fear appears on Christmas night itself. The shepherds, simple workers keeping watch over their flocks, were overwhelmed when "the glory of the Lord shone around them." Luke tells us they were terrified. But once again, God's message was the same: *"Do not be afraid. I bring you news of great joy... Today a Savior has been born for you."* Hearing this, the shepherds allowed trust to overcome fear. They hurried to Bethlehem, found the Child lying in the manger, and returned filled with joy, praising God for what they had seen and heard.

All these Advent and Christmas stories remind us that fear touches every human heart. We fear change, uncertainty, responsibilities, and even God's invitations. But the message of Christmas is clear: **God enters our lives not to frighten us, but to draw us closer to Himself.** Fear becomes faith when we choose to trust the One who loves us.

Christmas is a beautiful season for this transformation. Somehow at Christmas we sense more deeply that God is near. He comes not with power or intimidation, but as a child - gentle, vulnerable, and approachable. No one is afraid of a child, and in this Child, God reveals His tender love. In Jesus, God shows us His desire to be close to us, to walk with us, and to bring us peace.

As we prepare to celebrate the birth of Christ, the Church invites us to open our hearts. Let us not allow fear - whatever form it takes - to close us off from God's love. Instead, like Mary, Joseph, and the shepherds, may we hear the angel's message spoken to us personally:

**"Do not be afraid."**

For today, and always, a Savior is born for us.

Fr. Phi Nguyen

**HOLY CHILD JESUS PARISH**

*Christmas Mass Schedule*

Join us and celebrate the birth of Christ!

|   |  |
|---|--|
| Christmas Eve Đêm Giáng Sinh<br>Wednesday, December 24th<br>8 AM - Bilingual<br>5:00 PM - English<br>8:00 PM - Vietnamese | Christmas Day Ngày Giáng Sinh<br>Thursday, December 25th<br>7:30 AM - Vietnamese<br>9:30 AM - English<br>11:30 AM - Vietnamese |
|---|--|

2324 W Chase Ave. Chicago, IL  
(773) 764-0615

## LECTOR SCHEDULE

**Saturday, December 20 4:00 p.m.**

Madeline Blumberg  
Art Blumberg

**Sunday, December 21 9:30 a.m.**

Anita Onyekwere  
Paul Alao

**Sunday, December 21 1:30 p.m.**

Ben Lupisan  
Ronabel Castillo

**Saturday, December 27 4:00 p.m.**

Trang-Dai Hoang  
Quang Tran

**Sunday, December 28 9:30 a.m.**

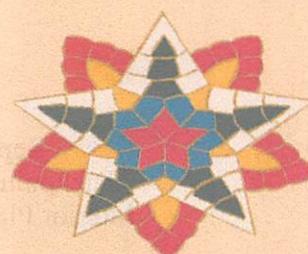
Bill Bingham  
Paul Alao

**Sunday, December 28 1:30 p.m.**

Catherine Bilar  
Ryan Madayag



# SIMBANG GABI NOVENA 2025



## HOLY CHILD JESUS PARISH

**Monday, December 15 ..... 7:00pm Mass**

President: Fr. Arthur Bautista

**Tuesday, December 16 ..... 7:00pm Mass**

President: Fr. Tirso Villaverde

**Wednesday, December 17 ..... 7:00pm Mass**

President: Fr. Roger Coloyan

**Thursday, December 18 ..... 7:00pm Mass**

President: Fr. Don Cambe

**Friday, December 19 ..... 7:00pm Mass**

President: Fr. Joel Lopez

**Saturday, December 20 ..... 7:45pm Mass**

President: Fr. Jessel Bangoy

**Sunday, December 21 ..... 5:00pm Mass & Reception**

President: Fr. Arthur Bautista

**Monday, December 22 ..... 7:00pm Mass**

President: Fr. Adam MacDonald

**Tuesday, December 23 ..... 7:00pm Mass**

President: Fr. Roy Belocura

**2324 W Chase Ave.  
Chicago, IL 60645**



HOLY CHILD JESUS PARISH

Hello Parish Family,

Over the past five years, we have come together to unify and strengthen Holy Child Jesus Parish. Through dedication, faith, and community spirit, we've accomplished many important projects—both to maintain and improve our parish campus, and to build a vibrant, welcoming spiritual home for all.

We've focused on essential structural work to ensure our facilities are safe and secure, while also creating spaces and opportunities that foster community, fundraising, and spiritual growth among our parishioners.

Below is a list of all that we have accomplished, celebrated, and enjoyed together at Holy Child Jesus Parish:

#### PARISH ACCOMPLISHMENTS

Boiler Replacement Project  
 ADA-Compliant Restroom Installation  
 New Kitchen Installed in the Activity Center  
 Air Conditioning Added to the Church and Rectory Spaces  
 Church Lighting Upgrade Project  
 Tabernacle Re-plating  
 Structural Renovation of the Convent Building  
 Remodeling of the First Floor of the Convent  
 Convent Piping System Project  
 Complete Renovation of All Church Restrooms  
 TV/AV Installation Project in the Church  
 Outdoor Security Camera Upgrade  
 Repair and Replacement of Roofing on All Parish Buildings  
 Tuckpointing and Masonry Restoration of the Church Building Exterior  
 Interior Plaster Restoration and Custom Decorative Painting in the Church  
 Restoration of Church Door Hardware  
 Resurrection and Installation of the Pietà Statue  
 Music Restoration Project in the Church  
 Multiple Emergency Maintenance Projects Remediated

We are deeply grateful for everyone's support, participation, and prayers. Together, we have made our parish stronger, not just in structure, but in spirit. May we continue to grow in faith, unity, and love as one parish family.

With gratitude,  
 Fr. Phi Nguyen



HOLY CHILD JESUS  
 PARISH

### CHRISTMAS GIVING TREE



Holy Child Jesus Parish Christmas Giving Tree drive begins on the weekend of December 7th. Your generous donations of gifts and gift cards will be given to families in need. Please grab a tag or two and bring back your wrapped gift with its specific tag attached. All gifts must be returned on December 14-21. You may bring it to the parish rectory or church sacristy. Thank you!

2324 W Chase Ave.  
 Chicago, IL 60645

# Lá Thư Cha Xứ

## CHÚA NHẬT IV MÙA VỌNG – NĂM A

Bước vào Chúa Nhật IV Mùa Vọng, phụng vụ mời gọi chúng ta suy niệm về một chủ đề âm thầm nhưng xuyên suốt toàn bộ câu chuyện Giáng Sinh: **sợ hãi** – và cách Thiên Chúa nhẹ nhàng biến đổi nỗi sợ ấy thành lòng tin thác và đức tin.

Kinh Thánh cho thấy ngay cả những con người thánh thiện nhất cũng từng sợ hãi khi Thiên Chúa bước vào đời họ theo những cách bất ngờ và vượt quá hiểu biết. Trong Tin Mừng Luca, thiên thần Gabriel hiện ra với Đức Maria để loan báo Người sẽ thụ thai và sinh hạ Con Thiên Chúa. Thánh Luca cho biết Mẹ đã bối rối và sợ hãi trước lời chào của sứ thần. Phản ứng đó rất tự nhiên: Mẹ hoang mang, lo lắng và không biết điều này sẽ dẫn Mẹ đi đến đâu. Nhưng lời đầu tiên sứ thần nói với Mẹ là: *“Maria, đừng sợ, vì bà đẹp lòng Thiên Chúa.”* Chính lời này đã mở ra lòng tin thác của Đức Maria. Mẹ đặt niềm tin vào Thiên Chúa, vượt qua nỗi sợ và thưa **“xin vâng”** với chương trình cứu độ. Sự can đảm của Mẹ cho thấy đức tin không xóa bỏ nỗi sợ, nhưng giúp ta bước tới ngay cả khi còn lo lắng.

Trong Tin Mừng hôm nay, Thánh Mát-thêu, 1:18–24, giới thiệu với chúng ta Thánh Giuse – một người công chính nhưng cũng đầy bối rối. Khi thấy Maria mang thai trước khi hai người về chung sống, Giuse chắc chắn đã sợ hãi và không biết phải làm gì. Thế nhưng, như Maria, Thiên Chúa cũng gửi đến cho Giuse lời trấn an. Trong giấc mơ, thiên thần nói: *“Hỡi Giuse, đừng ngại đón Maria về nhà mình, vì người con trong lòng Maria là do Chúa Thánh Thần.”* Những lời ấy đã đem lại cho Giuse sức mạnh để vượt qua nỗi sợ. Ngài đặt niềm tin vào Thiên Chúa và âm thầm thực thi vai trò của Ngài trong chương trình cứu độ của Thiên Chúa. Sự vâng phục thầm lặng của Giuse nhắc nhở chúng ta rằng đức tin đôi khi được thể hiện không bằng những việc làm lớn lao, mà bằng những quyết định nhỏ nhưng trung tín trong những giây phút khó khăn.

Nỗi sợ cũng xuất hiện trong chính đêm Giáng Sinh. Các mục đồng – những con người chất phác đang canh giữ đàn chiên – đã hoảng sợ khi *“vinh quang Chúa chiếu tỏa chung quanh.”* Luca kể rằng họ rất bối rối kinh hoàng. Nhưng một lần nữa, lời Chúa vẫn vậy: *“Đừng sợ! Nay tôi loan báo cho anh em một tin mừng trọng đại... Hôm nay, Đấng Cứu Độ đã sinh ra cho anh em.”* Nghe vậy, họ để niềm tin lấn át nỗi sợ, vội vã lên đường đến Bê-lem, gặp Hài Nhi và trở về trong hân hoan, tôn vinh và ngợi khen Thiên Chúa.

Tất cả những câu chuyện Mùa Vọng và Giáng Sinh này nhắc chúng ta rằng nỗi sợ là điều bất cứ ai cũng từng trải qua. Chúng ta sợ thay đổi, sợ tương lai, sợ trách nhiệm, và đôi khi cũng sợ cả tiếng gọi của Thiên Chúa. Nhưng tin vui của Giáng Sinh thật rõ ràng: **Thiên Chúa không đến để làm ta sợ, nhưng để đến gần ta hơn.** Khi ta chọn tin tưởng, nỗi sợ được trở thành đức tin.

Giáng Sinh là mùa thật đẹp để điều ấy xảy ra. Vào dịp này, chúng ta cảm nhận rõ hơn rằng Thiên Chúa gần gũi biết bao. Người đến không với quyền uy hay đe nạt, nhưng trong hình hài một trẻ thơ – hiền lành, mong manh và dễ mến. Không ai sợ một em bé, nhưng chính qua Hài Nhi Giêsu, Thiên Chúa cho thấy tình yêu dịu dàng và lòng thương xót vô biên của Người.

Khi chuẩn bị mừng lễ Giáng Sinh, Giáo Hội mời mỗi người chúng ta mở rộng lòng mình. Đừng để bất kỳ nỗi sợ nào – dù nhỏ hay lớn – ngăn cản ta đến gần Thiên Chúa. Như Đức Maria, Thánh Giuse và các mục đồng, chúng ta cũng được mời gọi lắng nghe lời thiên thần nói với từng người:

**“Đừng sợ!”**

Vì hôm nay, và mãi mãi, Đấng Cứu Độ đã sinh ra cho chúng ta.

Lm. Phi Hùng Nguyễn

Cộng Đoàn Giáo Xứ thân mến,

Suốt năm năm qua, chúng ta đã đến với nhau và cùng nhau cùng cố Giáo xứ Chúa Giêsu Hải Đồng. Nhờ sự tận tâm, niềm tin và tinh thần cộng đoàn, chúng ta đã hoàn thành nhiều dự án cần thiết - cả trong việc duy trì, nâng cấp khuôn viên giáo xứ lẫn xây dựng ngôi nhà tâm linh tràn đầy sức sống và thân thiện chào đón mọi người.

Chúng ta đã tập trung vào các việc thiết yếu để bảo đảm cơ sở luôn được an toàn, đồng thời tạo nên những chỗ và cơ hội giúp phát triển cộng đoàn, gây quỹ và nuôi dưỡng đời sống tâm linh cho các thành viên giáo xứ.

Dưới đây là bảng liệt kê các việc mà chúng ta đã hoàn thành và cùng nhau vui hưởng tại giáo xứ:

## Những thành tựu của Giáo Xứ

- Thay mái và sửa chữa ống khói phòng máy sưởi
- Thêm nhà vệ sinh đáp ứng tiêu chuẩn ADA (Luật Người Khuyết Tật)
- Làm bếp mới tại Trung tâm Sinh Hoạt
- Đặt máy lạnh trong nhà thờ và nhà xứ
- Nâng cấp hệ thống ánh sáng trong nhà thờ
- Đánh bóng Nhà Tạm và chân nền trong nhà thờ
- Trùng tu Tòa Nhà 3 Tầng
- Sửa sang tầng một Tòa Nhà 3 Tầng
- Thay ống nước Tòa Nhà 3 Tầng
- Trùng tu các nhà vệ sinh trong nhà thờ
- Lắp đặt TV/AV trong nhà thờ
- Nâng cấp hệ thống camera an ninh chung quanh nhà thờ và nhà xứ
- Sửa chữa và thay mái các tòa nhà trong giáo xứ
- Chống thấm, phục hồi tường gạch và tô trát tường bên ngoài nhà thờ
- Tu bổ lớp trát tường bên trong nhà thờ và sơn lại
- Sơn lại các cửa nhà thờ
- Đặt tượng Đức Mẹ Pietà
- Trùng tu nhạc cụ và bục ca đoàn
- Và nhiều bảo trì khẩn cấp

Chúng tôi vô cùng biết ơn sự hỗ trợ, tham gia và lời cầu nguyện của tất cả anh chị em. Chính nhờ sự đồng lòng ấy mà giáo xứ của chúng ta không chỉ vững mạnh về mặt vật chất mà còn lớn lên về mặt tâm linh. Nguyện xin Thiên Chúa tiếp tục dẫn dắt chúng ta lớn lên trong đức tin, hiệp nhất và yêu thương như một gia đình giáo xứ.

Trân trọng cảm ơn,

Lm. Nguyễn Phi

HOLY CHILD JESUS  
PARISH

KIM ANH  
TOMMY NGO  
LYNDA TRANG ĐÀI  
DJ / MC DENNY HON  
MC HIEN VO  
THE GREENLIGHT BAND

THỨ 7 | SAT - JAN 03, 2026  
DOOR OPEN 7:00PM | SHOWTIME: 08:00PM - 12:00 AM

# ĐÁ VỮU

*Giáng Sinh - Năm Mới*

TRUNG TÂM SINH HOẠT GIÁO XỨ  
7341 N CLAREMONT AVE, CHICAGO, IL 60645

CA SĨ THAM GIA: HƯƠNG PHẠM • CHẾ THANH • TRƯƠNG PHAN

|                      |                  |                    |
|----------------------|------------------|--------------------|
| BẢN SPONSOR<br>\$800 | BẢN VIP<br>\$500 | VÉ VÀO CỬA<br>\$30 |
|----------------------|------------------|--------------------|

PLEASE CALL | XIN LIÊN LẠC  
 THẾ ĐĂNG: (773) 960-6916 • THẮNG ĐÌNH: (773) 932-0966  
 TRANG ĐÀI: (773) 895-4749 • NGUYỄN TRẦN: (224) 806-7991

DJH SOUND & LIGHTING BY DJKH PRO, KEVEN AND KENNYHON CHICAGO

**Thứ Bảy 20/12/2025 6:00 pm**  
Xưởng Kinh: Ông Cầu  
Bài Đọc I: Cô Ngò Trinh  
Bài Đọc II: TNTT  
Trao Minh Thánh: Ông Cầu và Ông Thuần

**Thứ Bảy 27/12/2025 6:00 pm**  
Xưởng Kinh: Ông Chinh  
Bài Đọc I: Trần Tự  
Bài Đọc II: Cô Trần Lý  
Trao Minh Thánh: Ông kể và Ông Cầu

**Chúa Nhật 21/12/2025 7:30 am**  
Xưởng Kinh: Ông Vượng  
Bài Đọc I: Hội Legio  
Bài Đọc II: Hội Legio  
Trao Minh Thánh: Hội Legio

**Chúa Nhật 28/12/2025 7:30 am**  
Xưởng Kinh: Ông Cát  
Bài Đọc I: Bà Bích Ngân  
Bài Đọc II: Ông Trần Đức  
Trao Minh Thánh: Ông Sơn và Ông Vượng

**Chúa Nhật 21/12/2025 11:30 am**  
Xưởng Kinh: Bà Liên  
Bài Đọc I: Ông Túy  
Bài Đọc II: Bà Đỗ Mai  
Trao Minh Thánh: Ông Cầu và Ông Kế

**Chúa Nhật 28/12/2025 11:30 am**  
Xưởng Kinh: Ông Cầu  
Bài Đọc I: TT Hôn Nhân  
Bài Đọc II: TT Hôn Nhân  
Trao Minh Thánh: TTHN



**CHÀU THÁNH THỂ**

**Thứ Sáu 26/12/2025**

Chầu Thánh Thể lúc 7g00 tối.

Kính mời quý ông bà và anh chị em dành thời giờ để tham dự.

**THÔNG BÁO**

Mùng Chúa Giáng Sinh, văn phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa vào ngày 24 - 26 tháng 12 năm 2025. Gọi điện trong trường hợp khẩn cấp, xin để lại lời nhắn, nhân viên văn phòng sẽ cố gắng gọi lại quý vị sớm.

**LỚP GIÁO LÝ & THIẾU NHI THÁNH THỂ**

Để mừng Đại Lễ Giáng sinh, sẽ không có lớp giáo lý và sinh hoạt Thiếu Nhi Thánh Thể vào cuối tuần ngày 27 tháng 12 năm 2025 và ngày 3 tháng 1 năm 2026.

Các em sẽ trở lại sinh hoạt bình thường vào cuối tuần ngày 10 tháng 1 năm 2026.

**HÒA GIẢI MÙA VỌNG**

**Thứ Hai ngày 22 tháng 12**

Giải Tội Mùa Vọng từ 7:00 tối - 9:00 tối cho toàn thể giáo dân trong Giáo Hạt II – B, tại Nhà Thờ Thánh Ita - Giáo xứ Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa.



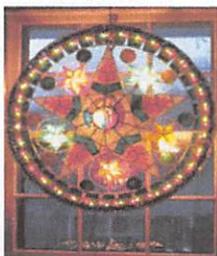
**LỄ SIMBANG GABI**

12/21/2025

Simbang Gabi là lễ truyền thống của anh chị em người Phi-Luật-Tân.

Thánh lễ song ngữ tiếng Anh và tiếng Phi-Luật-Tân sẽ được cử hành lúc 5:00 tối Chúa Nhật ngày 21/12. Sau Thánh lễ có bữa cơm tối tại Trung Tâm Sinh Hoạt.

Kính mời quý Ông Bà Anh Chị Em cùng tham dự!



## CÁC TRƯỞNG HỘI ĐOÀN

### Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office

Giờ Làm Việc: Thứ Hai - Thứ Sáu  
9:00 am - 5:00 pm

Điện Thoại: 773-338-8910 (tiếng Việt)  
773-764-0615 (tiếng Anh)

Trang Mạng: [www.mancoichicago.org](http://www.mancoichicago.org)  
Email: [info@hcjp.org](mailto:info@hcjp.org)

### Giờ Lễ / Mass Times

**Thứ Hai - Thứ Bảy / Mon - Sat**  
8:00 am

**Thứ Bảy / Saturday**  
**Thay Chúa Nhật / Anticipatory Mass**  
4:00 pm Tiếng Anh / English  
6:00 pm Tiếng Việt / Vietnamese

**Chúa Nhật / Sunday**  
7:30 am Tiếng Việt / Vietnamese  
9:30 am Tiếng Anh / English  
11:30 pm Tiếng Việt / Vietnamese  
1:30 pm Tiếng Anh / English

**Thánh Lễ Trực Tuyến / Livestreams**  
<https://hcjp.org>  
8:00 am Mỗi ngày / Every day  
6:00 pm Thứ Bảy / Saturday  
9:30 am Chúa Nhật / Sunday

### Bí Tích / Sacraments

**Giải Tội / Reconciliation**  
Thứ Bảy / Saturday  
3:00 pm - 3:30 pm

**Xức Dầu / Anointing of The Sick**  
Gọi 773-764-0615 bất cứ lúc nào  
Call 773-764-0615 at any time

**Hôn Phối / Matrimony**  
Liên lạc với Cha Xứ trước 6 tháng /  
Contact the Pastor 6 months before date of  
wedding

**Rửa Tội / Baptism**  
3:00 pm Chúa Nhật / Sunday  
Tiếng Anh: tuần thứ 2 trong tháng  
Tiếng Việt: tuần thứ 3 trong tháng

### Ca Đoàn Giới Trẻ

Nguyễn Thảo 312-661-2898 [cdgtchicago@gmail.com](mailto:cdgtchicago@gmail.com)

### Ca Đoàn Cecilia

Đồng Trâm Anh 773-636-3284 [dongtramanh@gmail.com](mailto:dongtramanh@gmail.com)

### Ca Đoàn Sêraphim

Lâm Tri 773-817-3833 [Tithon12@hotmail.com](mailto:Tithon12@hotmail.com)

### Ca Đoàn Teresa

Nguyễn Du 773-791-1835 [hiendu1969@gmail.com](mailto:hiendu1969@gmail.com)

### Gia Đình Fatima

Nguyễn Triều 773-997-3799 [trieun49@gmail.com](mailto:trieun49@gmail.com)

### Gia Đình Thánh Tâm

Trần Đức 847-630-3736 [dtdtran2@gmail.com](mailto:dtdtran2@gmail.com)

### Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Phạm T Nga 312-404-5346 [mtpham025@gmail.com](mailto:mtpham025@gmail.com)

### Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Phạm Hoàng Mai 773-939-2770 [phamhmai@yahoo.com](mailto:phamhmai@yahoo.com)

### Liên Minh Thánh Tâm

Nguyễn Văn Đức 847-873-3959 [duc2nguyen2800@yahoo.com](mailto:duc2nguyen2800@yahoo.com)

### Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng

Trần Quang 773-895-4799 [qtrani@yahoo.com](mailto:qtrani@yahoo.com)

### Phong Trào Cursillo

Vũ Thuần 312-593-0052 [thuanna591@gmail.com](mailto:thuanna591@gmail.com)

### CT Thăng Tiên Hôn Nhân

Ngô Đình Tùng 773-320-8226 [leeskey@gmail.com](mailto:leeskey@gmail.com)

### Thiếu Nhi Thánh Thể Sao Biển

Jimmy Bui 224-789-0940



Chánh Xứ:

Phó Xứ:

Cư Trú:

Phó Tế: Deacons

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Lm. Joseph Le

Đức Ông Nguyễn Ngọc Hàm

Francis Duc Nguyen (Senior Deacon)  
Michael Neba, Joseph Thuan Van Than,  
Peter Pham

# WORSHIP CALENDAR

## MASS INTENTIONS

**Sunday, December 21**

**Fourth Sunday of Advent**

Vietnamese

7:30 am

Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân,  
LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê  
Thị Tự  
2 LH Ngọc và Mười  
LH Nghị và Năm  
LH Giacôbê và LH Maria  
Xin ơn chữa lành cho những  
người thân  
LH Giuse Vũ Lâm  
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và  
Maria Ngô Sự  
Cầu cho các đảng linh hồn và  
cầu cho con cháu trong gia  
đình  
LH Phêrô Nguyễn Bá và A-nê  
Trần Thị Điều  
LH Giuse Nguyễn Trọng Thành

English

9:30 am

Nwanah Family (living) Special Intention  
Felicia Ejiamu  
Angela Lupisan  
Marie and Ray Schmid  
Liz Jones  
George Meyers  
Maria Nella Santiago  
Nestor Wong

Vietnamese

11:30 am

Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa (lễ giỗ)  
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật  
LH Thạch Thị Ngọc Châu  
LH Phêrô  
Các LH Cecilia, Đaminh và  
Antôn (lễ giỗ)  
Cầu cho các linh hồn nơi luyện ngục

English

1:30 pm

Deceased members of Holy Child Jesus

English/Tagalog Simbang Gabi

5:00 pm

Deceased members of Holy Child Jesus

**Monday, December 22**

8:00 am

Aida Cozinas  
David Lindor  
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô  
Sự  
Maureen Hoey Duffy

7:00 pm

Deceased members of Holy Child Jesus

**Tuesday, December 23**

**St. John of Kanty**

8:00 am

Marcelina Vargas  
Mark Cuneo  
Maureen Jeffers Taylor  
David Lindor  
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô  
Sự

7:00 pm

Deceased members of Holy Child Jesus

**Wednesday, December 24**

8:00 am

Belen Alzona  
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô  
Sự

English

5:00 pm

**Christmas Eve**  
Christopher Murtaugh  
David Lindor

Vietnamese

8:00 pm

Cầu cho các LH tổ tiên gia quyến nội  
ngoại  
Các LH Phaolô Phạm Chiến Hùng,  
Maria Phí Mộng Vân, Phaolô Phạm  
Chiến Thuật, Các Thai Nhi, LH Lao Huệ  
Phương; xin bình an và sức khỏe cho  
thân bằng quyến thuộc và bằng hữu

**Thursday, December 25**

**Christmas Day**

Vietnamese

7:30 am

Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria  
Ngô Sự  
Tạ ơn Chúa

English

9:30 am

David Lindor  
Thomas Kelly  
Dominador Naviamos

Vietnamese

11:30 am

Cầu cho các LH Phaolô, Luis và Nina.  
Các LH Phaolô Phạm Chiến Hùng,  
Maria Phí Mộng Vân, Phaolô Phạm  
Chiến Thuật, Các Thai Nhi, LH Lao Huệ  
Phương; xin bình an và sức khỏe cho  
thân bằng quyến thuộc và bằng hữu  
LH cố linh mục Phanxicô Đào Trung Hiệu,  
OP (giỗ đầu)

**Friday, December 26**

**St. Stephen**

8:00 am

David Lindor  
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria  
Ngô Sự

**Saturday, December 27**

**St. John**

8:00 am

Dr. Gloria Medenilla-Swazo  
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô  
Sự

English

4:00 pm

David Lindor  
Ann Donohue

Vietnamese

6:00 pm

Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Hậu  
LH Teresa Phan Thị Tiên  
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật  
LH Maria Đỗ Thị Giôn

# WORSHIP CALENDAR

## Sunday, December 28 Feast of The Holy Family of Jesus, Mary, and Joseph

Vietnamese

7:30 am Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân  
LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tụ  
2 LH Ngọc và Mười  
LH Nghị và Năm  
LH Giacôbê và LH Maria  
Xin ơn chữa lành cho những người thân  
LH Giuse Vũ Lâm  
LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự

English

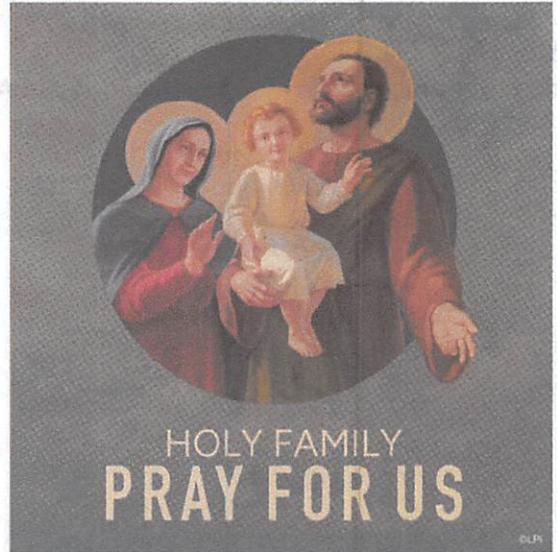
9:30 am Nawanah Family (living) Special Intention  
Angela Lupisan  
Liz Jones  
George Meyers  
William Lamkok Ng

Vietnamese

11:30 am Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa (lễ giỗ)  
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật  
LH Phêrô  
Các LH Harold, Molly Jean, Phillip Metcalf

English

1:30 pm Deceased members of Holy Child Jesus



### OFFERTORY COLLECTION

December 7, 2025

\$9,231.95

GIVE CENTRAL

December 7, 2025

\$1,066.69



**Thời gian:** 13 – 21/4/2026 (9 ngày)

**Chi phí:** \$3,590 (khởi hành từ Chicago, gồm tất cả vé máy bay, khách sạn, xe buýt, ăn sáng, ăn tối, thuế & tiền tip). Lưu ý: Giá hành hương nay giảm còn \$3,590 nhờ vé máy bay có giá tốt hơn (thấp hơn \$400).

**Hạn chốt ghi danh:** Ngày 08 tháng 12, 2025

**Liên hệ & Ghi danh:**

- Cha Tôn: [nguyen@holynamcathedral.org](mailto:nguyen@holynamcathedral.org) hoặc nhắn tin 224 409 1383
  - Ghi rõ họ tên
  - Số điện thoại và địa chỉ email
- Liên lạc trực tiếp công ty: Stan: 647-463-9057 | [stan@ihtours.com](mailto:stan@ihtours.com) hoặc Alex: [alex@ihtours.com](mailto:alex@ihtours.com)

#### TÓM TẮT CHƯƠNG TRÌNH

- 13/4: Khởi hành buổi tối từ Chicago đi Tel Aviv.
- 14/4: Đến Galilee – nghỉ ngơi.
- 15/4: Thăm Sea of Galilee, Capernaum, Tabgha, Mount of the Beatitudes, Jordan River.
- 16/4: Thăm Cana, Nazareth, Mount Tabor (Núi Hiến Dung).
- 17/4: Rời Galilee đi Jerusalem; ghé Haifa, Mount Carmel, Caesarea.
- 18/4: Bethlehem – Hang đá Giáng Sinh, Shepherd's Field, Mount Zion, Upper Room.
- 19/4: Masada – Dead Sea – Qumran – Jericho.
- 20/4: Old Jerusalem – Via Dolorosa, Church of the Holy Sepulchre, Western Wall, Garden of Gethsemane.
- 21/4: Về Chicago.